Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV
MD-NR. XX/2016
PËR AFARIZMIN DHE TË DHËNAT PERSONALE PËR PËRMBARUESIT PRIVAT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
MD-NR. XX/2016
ON THE BUSINESS AND PERSONAL DATA OF THE PRIVATE ENFORCEMENT AGENTS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
MP-BR. XX/2016
O POSLOVANJU I LIČNIM PODACIMA PRIVATNIH IZVRŠITELJA

Ministri i Ministrisë së Drejtësisë, Në mbështetje të nenit 349, paragrafi 4 të Ligjit Nr. 04/L-139 për Procedurën Përmbarimore (GZ Nr. 3, dt. 31.01.2013), duke u bazuar në nenin 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (GZ Nr. 15, dt. 12.09.2011), Nxjerrë: **UDHËZIM ADMINISTRATIV MD-NR. XX/2016 PËR AFARIZMIN DHE TË DHËNAT PERSONALE PËR PËRMBARUESIT PRIVAT** **Neni 1** **Qëllimi dhe fushëveprimi** Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kushtet dhe procedura për aranzhimin dhe mbajtjen e të dhënave personale dhe të biznesit nga përmbaruesi privat. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen nga përmbaruesit privat në Republikën e Kosovës.	**Ministar ministarstva pravda**, Na osnovu člana 349. stav 4. Zakona br. 04/L-139 o izvršnom postupku (SL br. 3, od 31.01.2013), zasnovan na članu 8. podstavu 1.4 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti kancelarije premijera i ministarstava, kao i član 38. stav 6. Pravilnika o radu Vlade Republike Kosova br. 09/2011 (SL br. 15, od 12.09.2011), Izdaje: **ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP-BR. XX/2016 O POSLOVANJU I LIČNIM PODACIMA PRIVATNIH IZVRŠITELJA** **Član 1** **Svrha i delokrug** Ovo administrativno uputstvo utvrđuje uslove i procedure za uređenje i održavanje ličnih i poslovnih podataka privatnog izvršitelja. Odredbe ovog Administrativnog uputstva se sprovode od strane privatnih izvršitelja u Republici Kosovo.	**Minister of Ministry of Justice**, Pursuant to Article 349, paragraph 4 of Law no. 04/L-139 on Enforcement Procedure (OG No. 3, dated 31.01.2013), based on Article 8 subparagraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, (OG No. 15, dated 12.09.2011), Issues: **ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ - NO. XX/2016 ON THE BUSINESS AND PERSONAL DATA OF THE PRIVATE ENFORCEMENT AGENTS** **Article 1** **Purpose and Scope** This Administrative Instruction determines conditions and procedures for arranging and keeping business and personal data of the private enforcement agents. The provisions of this Administrative Instruction shall be applied by private enforcement agents in the Republic of Kosovo.

Neni 2 **Të dhënat personale** 1. Të dhënat personale të përmbaruesit privat mbahen në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi lidhur me të dhënat personale. 2. Në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni përmbaruesi privat mban të dhëna për asetet e tij personale, përfshirë të dhëna për pasurinë e përbashkët sipas martesës apo atë të lidhur me një partneritet të regjistruar.	**Član 2** **Lični podaci** 1. Lični podaci privatnog izvršitelja se drže u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi u vezi sa ličnim podacima. 2. U skladu sa stavom 1. ovog člana, privatni izvršitelj vodi evidenciju o njegovoj ličnoj imovini, uključujući podatke o zajedničkoj bračnoj imovini ili imovini koja se odnosi na registrovanom partnerstvu.	**Article 2** **Personal Data** 1. Personal data of private enforcement agent shall be kept in accordance with applicable legislation regarding personal data. 2. In accordance with paragraph 1 of this Article, the private enforcement agent shall keep records of his personal assets, including records for joint assets by marriage or registered partnership.
Neni 3 **Të dhënat e biznesit** 1. Përmbaruesi privat për punën e tij në baza vjetore, mban të dhënat biznesore si në vijim: 1.1. të dhënat për qarkullimin vjetor dhe statusin e të drejtave dhe detyrimeve tatimore përmes dokumentacionit përkatës të Administratës Tatimore të Kosovës dhe institucioneve tjera; 1.2. të dhënat nga Regjistri i Kredive pranë Bankës Qendrore të	**Član 3** **Poslovni podaci** 1. Privatni izvršitelj za svoj rad na godišnjem nivou, vodi poslovne podatke kao u nastavku: 1.1. podatke o godišnjem prometu i o statusu poreskih prava i obaveza kroz odgovarajuću dokumentaciju poreske administracije Kosova i drugih institucija; 1.2. podaci iz Kreditnog registra pri Centralnoj banci Kosova o kreditnom statusu ako ima kredita u jednoj od registrovanih	**Article 3** **Business data** 1. The private enforcement agent shall keep records on his/her business on annual basis, as follows: 1.1. data on annual turnover and the status of rights and tax obligations through the relevant documentation of the Tax Administration of Kosovo and other institutions; 1.2. data from the Credit Registry of Kosovo Central Bank on loan status if he/she has a loan in one of the financial institutions

Kosovës për statusin e kredisë nëse ka kredi në njërin nga institucionet financiare të regjistruara në Bankën Qendrore të Kosovës; 1.3. të dhënat lidhur me aktivitet e tjera plotësuese të kryera në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.	finansijskih institucija u Centralnoj banci Kosova; 1.3. podaci koji se odnose na druge dodatne aktivnosti koje su obavljene u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi.	registered in the Central Bank of Kosovo; 1.3. data related to other additional activities carried out in accordance with the applicable legislation.
Neni 4 **Mbajtja dhe ruajtja e të dhënave** Të dhënat e përmbaruesit privat sipas këtij Udhëzimi Administrativ trajtohen në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.	**Član 4** **Održavanje i čuvanje podataka** Podaci privatnog izvršitelja prema ovom Administrativnom uputstvu se tretiraju u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi.	**Article 4** **Keeping and maintaining data** Data of private enforcement agents under this Administrative Instruction shall be treated in compliance with the relevant legislation in force.
Neni 5 **Hyrja në fuqi** Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Drejtësisë.	**Član 5** **Stupanje na snagu** Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra pravde.	**Article 5** **Entry into force** This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature by the Minister of Justice.
Dhurata Hoxha ____________________ Ministre e Drejtësisë ___.___.________ ___._____.2016	**Dhurata Hoxha** ____________________ Ministar pravde ___._____.2016	**Dhurata Hoxha** ____________________ Minister of Justice ___._____.2016